

Art. 3. Toute personne justifiant de son identité a le droit de s'adresser sans frais à la Commission de la protection de la vie privée pour exercer son droit d'accès et de rectification, conformément aux dispositions de l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992.

Art. 4. Cet arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1993.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 août 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Le Ministre des Affaires sociales,
B. ANSELME

Art. 3. Eenieder die doet blijken van zijn identiteit, is gerechtigd zich kosteloos tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te wenden, teneinde zijn recht van toegang en op verbetering uit te oefenen overeenkomstig artikel 13 van de wet van 8 december 1992.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1993.

Art. 5. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 augustus 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,
B. ANSELME

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2046

27 JANUARI 1993. — Besluit van de Vlaamse Executieve

houdende de voorwaarden tot erkenning en subsidiëring van organisaties van migranten

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 4, 7^o tot en met 10^o, 13^o en 14^o en artikel 5, § 1, II, 3^o;

Overwegende dat de uitgangspunten en aandachtspunten van de Coordinatienota Migrantenbeleid zoals goedgekeurd door de Vlaamse Executieve op 20 mei 1992;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 13 januari 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989 :

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er dringend maatregelen genomen moeten worden om de emancipatie van migranten en hun participatie in het maatschappelijk leven te bevorderen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o Migranten :

alle legaal in ons land verblijvende personen van vreemde etnische afkomst, al dan niet met een zwakke sociaal-economische situatie, ongeacht of ze de Belgische nationaliteit hebben;

2^o Organisaties :

organisaties opgericht en bestuurd door de hier aanwezige migrantengroepen die door hun werking de emancipatie en participatie van de migranten aan de samenleving bevorderen om een daadwerkelijke integratie te realiseren;

3^o Integratie :

onder integratie verstaat men een interactionistisch proces waarbij ernaar gestreefd wordt :

— de migranten individueel en als groep in te schakelen in onze maatschappij op basis van eigenheid, gelijkwaardigheid, communicatie en verstandhouding; van de migranten wordt verwacht dat ze de geldende wetgeving en onze algemene ordeningssystemen respecteren;

— bij de autochtonen actieve openheid en respect voor de culturele eigenheid van de migranten te bevorderen, wat moet resulteren in een volwaardige participatie van de migranten aan onze samenleving;

4^o De administratie :

de administratie voor Gezin en Maatschappelijk Welzijn;

5^o De Vlaamse minister :

de Vlaamse minister bevoegd voor bijstand aan personen.

Art. 2. Afhankelijk van de begrotingskredieten kent de Vlaamse regering subsidies aan de organisaties die door haar zijn erkend, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit zijn uitgesloten :

1^o organisaties die voor soortgelijke activiteiten erkend en gesubsidieerd worden op basis van een andere reglementering van de Vlaamse regering;

2^o organisaties van wie de doelstellingen en activiteiten hoofdzakelijk gericht zijn op en/of hoofdzakelijk afhankelijk zijn van het land van herkomst, alsook organisaties waarvan de activiteiten hoofdzakelijk refereren aan of zich hoofdzakelijk situeren in erediensmateries.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning van de organisaties*

Art. 4. Om als organisatie erkend te worden, moet de organisatie :

1° Aan volgende voorwaarden voldoen :

- a) een vereniging zijn die ontstaan is uit de migrantengemeenschap;
- b) grotendeels bestuurd worden door vrijwilligers;
- c) beheerd worden door migranten;
- d) een autonome democratische werking hebben;
- e) de structuur van een vzw aannemen;
- f) initiatieven nemen voor de emancipatie van de migranten in het perspectief van :
 - eigen ontplooiing;
 - integratie in de samenleving;
 - ontwikkeling van een interculturele samenleving.

2° Ten minste drie van de volgende functies vervullen :

a) de sociale functie of ontmoetingsfunctie : deze functie verwijst naar de betekenis die de organisatie heeft voor een individu en vertaalt zich in activiteiten gericht op individuele hulpverlening, sociaal contact, waardenverheldering en recreatie;

b) de sociaal-participatieve functie :

deze functie verwijst naar de betekenis die de organisatie heeft voor de emancipatie- en integratiebevordering van de migrantengemeenschap als groep en vertaalt zich in activiteiten gericht op vorming in sociaal handelen en vertegenwoordiging;

c) de educatieve of vormende functie :

deze functie verwijst naar activiteiten gericht op :

- het aanbieden van educatieve activiteiten, voorzieningen of ervaringen, voor zover het om een basisvorming gaat die niet binnen de bestaande educatieve voorzieningen voorhanden is;
- het stimuleren tot zelfwerkzaamheid en het informeren over de bestaande educatieve voorzieningen;

d) de culturele functie :

deze functie verwijst naar activiteiten gericht op cultuurspreiding, (her)schepping en -participatie en hobbybeoefening.

Art. 5. De organisatie moet vóór 1 mei van het betrokken jaar een aanvraag tot erkenning indienen bij de administratie. Die aanvraag moet aangetekend verstuurd worden samen met :

1° de stukken waaruit blijkt dat de organisatie aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in artikelen 3 en 4 voldoet;

2° een verantwoordingsnota waarin de doelstellingen van de organisatie, zoals die bepaald zijn in de statuten, en het activiteitenprogramma worden toegelicht;

3° een verslag waarin de werkzaamheden van de organisatie gedurende de twaalf maanden die aan de aanvraag voorafgingen, besproken worden.

Art. 6. Onverminderd de bepaling in artikel 13, wordt de erkenning als organisatie toegekend of geweigerd door de Vlaamse minister na voorlegging van een gemotiveerd advies door de administratie. De met reden omklede beslissing houdende erkenning of weigering van erkenning wordt uiterlijk drie maanden na de einddatum voor de aanvraag tot erkenning aan de organisatie meegedeeld.

Art. 7. De erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden als de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in artikelen 3 en 4, als de krachtens artikelen 3 en 4 gegeven inlichtingen onjuist blijken te zijn of als er in de organisatie ernstige onregelmatigheden voorkomen.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring van de organisaties**Afdeling 1. — Startende organisaties*

Art. 8. Organisaties die naar een erkenning als organisatie zoals omschreven in hoofdstuk II van dit besluit — toewerken, komen in aanmerking voor een eenmalige starttoelage van BF 49 000, indien ze voldoen aan de voorwaarden genoemd in artikel 4, 1°.

Om deze starttoelage te kunnen ontvangen, moet de organisatie voor 1 mei van het betrokken jaar een aanvraag indienen bij de administratie met een aangetekende brief waarin wordt aangetoond dat de organisatie :

a) voldoet aan de voorwaarden genoemd in artikel 4, 1°;

b) de nodige inspanningen levert om de functies te vervullen zoals bepaald in artikel 4, 2°;

c) over een eigen bankrekening beschikt. Dat moet bewezen worden door een attest van de bank. Bovendien moeten minstens twee personen volmacht op die rekening hebben.

Art. 9. Nadat de administratie een met redenen omkleed advies aan de Vlaamse minister heeft overgelegd, beslist hij over de toekenning of weigering van de starttoelage. Zijn met redenen omklede beslissing wordt uiterlijk drie maanden na de einddatum voor de aanvraag tot subsidiëring bij de administratie schriftelijk aan de betrokken organisatie meegedeeld.

Afdeling 2. — Erkende organisaties

Art. 10. De erkende organisaties ontvangen een jaarlijkse experimentele toelage van maximaal BF 100 000 te moduleren naar het aantal en de intensiteit waarmee de functies bedoeld in artikel 4, 2° vervuld worden.

Art. 11. De organisatie dient uiterlijk op 1 maart bij de administratie een werkingsverslag en een financieel verslag in voor het werkjaar waarin een experimentele toelage werd toegekend; daarin wordt aandacht besteed aan de activiteiten die een uitwerking zijn van artikel 4, 2°.

Art. 12. De in dit besluit uitgewerkte regeling met betrekking tot de erkenning en subsidiëring van de organisaties is opgevat als een start- en experimentele regeling die de organisaties in staat moet stellen zich voor te bereiden op een duurzame erkenning en subsidiëring.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993 en eindigt op 31 december 1994.

In het tweede jaar sinds de inwerkingtreding van dit besluit zal de Vlaamse regering, op voorstel van de Vlaamse minister, de regelgeving evalueren in functie van een adequate ondersteuning van de organisaties als hefboven in het integratiebeleid.

Art. 14. De Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 januari 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 93 — 2046

27 JANVIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif flamand
fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organisations des immigrés

L'Exécutif flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 4, 7° à 10° inclus, 13° et 14°, et l'article 5, § 1^{er}, II, 3°;

Vu les principes et les éléments d'attention de la note de coordination relative à la politique des immigrés, approuvée le 20 mai 1992 par l'Exécutif flamand;

Vu l'accord du Ministre flamand qui a le budget dans ses attributions, donné le 13 janvier 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de prendre d'urgence des mesures afin de promouvoir l'émancipation et la participation à la vie sociale des immigrés;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° immigrés : toute personne d'origine ethnique étrangère résidant légalement dans notre pays, se trouvant ou non dans une situation socio-économique faible et étant ou non de nationalité belge;

2° organisations : les organisations créées et dirigées par les différents groupes d'immigrés résidant dans notre pays et favorisant par leurs activités l'émancipation des immigrés et leur participation à la vie sociale dans le but de réaliser une intégration effective;

3° intégration : par intégration, il faut entendre un processus d'interactions visant à :
— insérer les immigrés dans notre société, individuellement et en tant que groupe, en fonction de leurs particularités et sur une base d'équivalence, de communication et d'entente; les immigrés doivent respecter la législation en vigueur dans notre pays et les structures générales de notre société;

— encourager chez les autochtones une ouverture d'esprit active envers les immigrés ainsi que le respect de leurs particularités culturelles, dans le but d'aboutir à une participation réelle des immigrés à notre vie sociale;

4° l'administration : l'Administration de la Famille et de l'Aide sociale;

5° le Ministre flamand : le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions.

Art. 2. Dans les limites des crédits budgétaires, le Gouvernement flamand alloue des subventions, conformément aux dispositions du présent arrêté, aux organisations agréées par lui.

Art. 3. Sont exclues de l'application du présent arrêté :

1° les organisations agréées et subventionnées pour des activités similaires en vertu d'autres réglementations du Gouvernement flamand;

2° les organisations qui, par leurs objectifs et leurs activités, sont axées essentiellement sur le pays d'origine et/ou en dépendent principalement ainsi que celles dont les activités réfèrent ou se rapportent surtout aux questions relatives au culte.

CHAPITRE II. — Agrément des organisations

Art. 4. Pour être agréée, l'organisation :

1° doit répondre aux conditions suivantes :

a) être issue de la communauté des immigrés;

b) être dirigée en majeure partie par des volontaires;

c) être gérée par des immigrés;

d) fonctionner de façon démocratique et autonome;

e) être constituée sous forme d'association sans but lucratif;

f) prendre des initiatives pour l'émancipation des immigrés dans la perspective :

— de leur propre épanouissement;

— de leur intégration sociale;

— du développement d'une société interculturelle;

2° doit remplir au moins trois des fonctions suivantes :

a) la fonction sociale ou de lieu de rencontre :

cette fonction réfère au rôle que l'organisation remplit pour les individus et se traduit par des activités axées sur l'assistance individuelle, le contact social, la définition claire de valeurs et la récréation;

b) la fonction de promoteur de la participation sociale :

cette fonction réfère au rôle que l'organisation remplit dans le cadre de la promotion de l'émancipation et de l'intégration de la communauté des immigrés en tant que groupe social et se traduit par des activités axées sur la formation relative aux comportements sociaux et à la représentation;

c) la fonction éducative ou formatrice :

cette fonction réfère aux activités visant à :

— proposer des activités, des structures ou des expériences éducatives, dans la mesure où il s'agit d'une formation de base ne pouvant être dispensée dans le cadre des structures éducatives existantes;

— stimuler l'effort personnel et transmettre des informations relatives aux structures éducatives existantes;

d) la fonction culturelle :

cette fonction réfère aux activités visant à promouvoir la diffusion de la culture, la création culturelle, le réveil de et la participation à la vie culturelle ainsi que la pratique des hobbies.

Art. 5. L'organisation doit présenter avant le 1^{er} mai de l'année en question une demande d'agrément auprès de l'administration. La demande, envoyée sous pli recommandé, sera accompagnée des documents suivants :

1° les documents démontrant que l'organisation remplit les conditions d'agrément fixées aux articles 3 et 4;

2° une note justificative spécifiant les objectifs de l'organisation comme ils sont définis dans ses statuts ainsi que son programme d'activités;

3° un rapport sur les activités de l'organisation au cours des douze mois précédant la demande d'agrément.

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de l'article 13, l'agrément est accordé ou refusé à une organisation par le Ministre flamand, après avoir pris l'avis motivé de l'administration. La décision motivée portant agrément ou refus de l'agrément est communiquée à l'organisation au plus tard trois mois après la date limite de présentation de la demande d'agrément.

Art. 7. L'agrément peut être retiré à tout moment lorsque l'organisation ne répond plus aux conditions d'agrément fixées aux articles 3 et 4, lorsque les informations fournies en vertu des articles 3 et 4 s'avèrent inexactes ou lorsque des actes irréguliers graves sont commis au sein de l'organisation.

CHAPITRE III. — Octroi de subventions aux organisations

Section 1^{re}. — Organisations débutantes

Art. 8. Les organisations qui visent à être agréées comme il est défini au chapitre II du présent arrêté peuvent obtenir une subvention de démarrage unique de F 49 000 à condition qu'elles remplissent les conditions énoncées à l'article 4, 1°.

Afin de pouvoir recevoir cette subvention, l'organisation est tenue de présenter, avant le 1^{er} mai de l'année en question, auprès de l'administration, une demande envoyée sous pli recommandé démontrant qu'elle :

a) répond aux conditions énoncées à l'article 4, 1°;

b) s'efforce de remplir les fonctions définies à l'article 4, 2°;

c) a un compte en banque. La preuve en sera apportée par une attestation de la banque. En outre, au moins deux personnes doivent être investies d'une procuration pour ce compte.

Art. 9. Le Ministre flamand décide d'accorder ou refuser la subvention de démarrage, après avoir pris l'avis motivé de l'administration. Sa décision motivée est communiquée par écrit à l'organisation intéressée au plus tard trois mois après la date limite de présentation de la demande de la subvention.

Section 2. — Organisations agréées

Art. 10. Les organisations agréées reçoivent une subvention annuelle à titre d'épreuve de F 100 000 au maximum, qui sera modulée selon le nombre de fonctions dont question à l'article 4, 2°, qu'elles remplissent et l'assiduité avec laquelle elles s'y attachent.

Art. 11. L'organisation soumet à l'administration, le 1^{er} mars au plus tard, un rapport d'activité ainsi qu'un rapport financier relatifs à l'année d'activité pour laquelle une subvention à titre d'épreuve a été accordée; une attention domine visés par l'article 4, 2°.

Art. 12. La réglementation relative à l'agrément d'organisations et à l'octroi de subventions à ces organisations instituée par le présent arrêté est conçue comme un régime de démarrage et à titre d'épreuve qui doit permettre aux organisations de se préparer à l'agrément et à l'octroi de subventions pour des périodes prolongées.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1993 et cessera d'avoir effet le 31 décembre 1994.

Pendant la deuxième année de la durée de validité du présent arrêté, la réglementation sera évaluée par le Gouvernement flamand, sur la proposition du Ministre flamand, en fonction des possibilités qu'elle offre de soutenir efficacement les organisations en tant que leviers de la politique d'intégration.

Art. 14. Le Ministre flamand qui a l'aide aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 janvier 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER